

Gerbiamoji generaline Stambulo konvencijos sekretore Bridget O'Loughlin,

Mes, žemiau pasirašiusios 316 nevyriausybinės organizacijos iš 9 Europos Tarybos valstybių, sveikiname Jūsų savalaikį 2018 m. kovo 7 d. paskelbtą pranešimą, kuriame pabrėžėte poreikį „išsklaidyti klaidingas nuostatas Stambulo konvencijos atžvilgiu“. Pasirašiusios organizacijos norėtų paremti šias pastangas siūlydamos sekančius paaiškinimus ir konkrečias rekomendacijas.

Kalbant apie paaiškinimus, Stambulo konvencijos nuostatos ir įsipareigojimai prieštarauja Jūsų teiginiams, kad Stambulo konvencija, kaip privaloma tarptautinė sutartis, neskatina *gender* ideologijos ir į švietimo procesą neįtraukia su lytine orientacija susijusių įsipareigojimų.

Iš tikrųjų Stambulo konvencijos 3 (c) straipsnis pateikia socialinės lyties (*gender*) kaip socialinio konstrukto sąvoką, kuri skiriasi nuo „lyčių lygybės“ sampratos, randamos ES sutartyse, t. y. lygybės tarp vyrų ir moterų (ES sutarties 2 straipsnis ir Sutarties dėl ES veikimo 8 straipsnis). Priešingai nei Jūs vertinate, Stambulo konvencijos taikymo sritis apima ir įsipareigojimus dėl lyties tapatybės, lyties raiškos ir seksualinės orientacijos. Tokie įsipareigojimai yra akivaizdūs iš Stambulo konvencijos 4 straipsnio ir Europos Komisijos pateikto Stambulo konvencijos „smurto dėl lyties“ aiškinimo.

Atsakydama į parlamentinį klausimą, komisarė Vera Jourova konstatavo, kad „smurtas dėl lyties yra smurtas, kuris naudojamas prieš asmenį dėl jo lyties, lyties tapatybės ar lyties raiškos“<sup>1</sup>. Šią nuomonę patvirtino Europos Komisijos teisininkų asociacija, besispecializuojanti lyčių lygybės ir nediskriminavimo srityse<sup>2</sup>. Tai ypač jautru švietimo srityje, kurią apima Stambulo konvencija. Priešingai nei teigiate, mokymo medžiaga turės atspindėti Konvencijos lyties supratimą, įskaitant lyties tapatybę ir lyties raišką.

Atsižvelgdami į Stambulo konvencijos taikymo srities aiškumo stoką ir prieštaravimus, atsiradusius dėl Stambulo konvencijoje naudojamų neapibrėžtų sąvokų, rekomenduojame:

1) inicijuoti Konvencijos peržiūrą, kad lytis (*gender*) ir su ja susijusios sąvokos būtų pakeistos „moterų ir vyrų lygybe“; ir

2) įgalinti valstybes daryti išlygas dėl prieštaringų ir ideologinių Konvencijos dalių. Tam reikalinga 78 straipsnio pataisa.

Manome, kad klaidingų prielaidų išsklaidymas pataisant Konvenciją šiais dviem aspektais leistų Europos Tarybos valstybėms narėms visapusiškai susitelkti ties mechanizmu, skirtu moterų ir mergaičių apsaugai nuo smurto, įgyvendinimu.

Nuoširdžiai Jūsų

---

<sup>1</sup> Response of the European Commission to Parliamentary Questions, 31 August 2016  
<http://www.europarl.europa.eu/sides/getAllAnswers.do?reference=E-2016-005912&language=EN>

<sup>2</sup> Network of legal experts in gender equality and non-discrimination Legal Implications of EU accession to the Istanbul Convention, December 2015, pp 40 and 58.

**Bulgarija**

1. Association „Society and Values“
2. Citizen Initiative Justice
3. Foundation „Opportunities for Everyone“
4. Pro-life Choice Association
5. Citizen Parents Initiative – Chiprovzi
6. Platform of European Fathers
7. Civil Forum for Protection of the Child and the Family
8. Citizen Initiative for the Family
9. Association „Logos Global Vision“
10. Catholic Charity Foundation Caritas Bethany
11. Bulgarian Homeschool Association
12. „Pokrov“ Foundation
13. Association „Roma Destiny“
14. Foundation „Bridge of Love“
15. Association Bars
16. Civil Platform for Suitable Social Change Association
17. Public Fund – Pazardzhik Foundation
18. Young Environment – Besapara Association
19. Sarra Foundation
20. „Save the Children“ association
21. Cornerstone Foundation
22. Bulgarian Christian Medical Association
23. „A Road to Man“ Foundation
24. Citizen Parents Initiative – Pazardzhik
25. National Association „Bulgarian black sea“
26. Association of the Fathers in Bulgaria
27. European Center for Prevention
28. Citizen Parents Initiative – Varna
29. Balkan Athon Association
30. Julie’s House Social Services Foundation
31. Balkan Center for Sustainability and Ecoengineering
32. Future 21-Century Foundation
33. For New European Village Ognyanovo Association
34. United Rural Area Association
35. National Association for Protection of Landowners
36. The Starry Start of Talents Foundation
37. Young Artist of Bulgaria Association
38. Forum for Contemporary Education

39. Citizen Parents' Initiative - Plovdiv
40. Mission Restoration Foundation
41. Light on the Balkans Foundation
42. Nova Foundation
43. Union of Disabled People - Plovdiv
44. Faith and Enlightenment Association
45. CEDIF (Comité Elargi de Défense de l'Individu et des Familles)
46. Foundation Palnozenen Jivot

### **Kroatija**

47. Udruga U ime obitelji
48. Hrvatska zajednica bračnih susreta
49. Hrvatska udruga Benedikt
50. Zajednica „Dobri pastir“
51. Udruga Glas roditelja za djecu (GROZD)
52. TeenSTAR Hrvatska
53. Hrvatsko katoličko društvo prosvjetnih djelatnika
54. Udruga blaženi Alojzije Stepinac
55. Udruga Djetešce na sunašce
56. Hrvatsko katoličko društvo medicinskih sestara i tehničara
57. Udruga Vigilare
58. Udruga udovica hrvatskih branitelja iz Domovinskog rata – Grad Zagreb i Zagrebačka županija
59. Marijanski zavjet za Domovinu
60. Život biraj

### **Vengrija**

61. Fiatal Családosok Klubja (FICSAK)
62. Mindennapok Női Szemmel Egyesület
63. Gazdagréti Összefogás Egyesület
64. Emberi Méltóság Központ
65. ERGO Európai Regionális Szervezet
66. Nők a Nemzet Jövőjéért Egyesület
67. Magyar Asszonyok Érdekszövetsége
68. Bona Média Alapítvány
69. KESKENYÚTON Délvidéki Tragédiánk 1944-45 Alapítvány
70. Szót Kérünk a Közjéért Egyesület
71. Várva Várt Alapítvány
72. IFICROSS Gyermek- és Ifjúságvédelmi Szervezet

### **Latvija**

73. Biedrība „Asociācija Ģimene“
74. Biedrība „Kustība par dzīvību“
75. Biedrība „Vecāku alianse“
76. Biedrība „Ģimenes un kultūras attīstības centrs Alise“
77. Biedrība „ELPA“
78. Biedrība „Ģimene. Tauta. Valsts.“

## **Lietuva**

79. VŠĮ „Laisvos visuomenės institutas“
80. NVO vaikams konfederacija (*atstovauja 86 organizacijas*)
81. Lietuvos šeimos centras (*atstovauja 54 regioninius šeimos centrus*)
82. Nacionalinė šeimų ir tėvų asociacija (*atstovauja 34 šeimų organizacijas*)
83. VŠĮ „Šeimos institutas“
84. Lietuvos tėvų forumas
85. Ateitininkų federacija
86. Krikščioniško pilietinio veikimo forumas
87. Jaunimo sambūris „Pro Patria“
88. Lietuvos žmogaus teisių asociacija
89. VŠĮ „Biomedicinos etikos ir teisės institutas“
90. VŠĮ „Vilties tiltas“
91. Katalikų bendruomenė „Gyvieji akmenys“
92. Aleksoto katalikų moterų draugija
93. Katalikų tėvų asociacija
94. Kauno krikščioniška gausių šeimų bendrija „Ateitis“
95. Šeimos klubas „Šeimos akademija“
96. Kauno kartų namai
97. Kaišiadorių arkivyskupijos šeimos centras
98. Vilkaviškio vyskupijos šeimos centras
99. Šiaulių vyskupijos šeimos centras
100. Pasaulio gydytojų federacija „Už žmogaus gyvybę“
101. Lietuvos žmogaus teisių gynimo asociacija
102. Piliečių gynimo paramos fondas
103. Lietuvos kultūros kongresas
104. Lietuvos Helsinkio grupė
105. Nacionalinė teisingumo ir gynybos sąjunga
106. Nacionalinė tėvų ir vaikų gynybos sąjunga
107. Lietuvos nacionalinė vartotojų federacija
108. VŠĮ „Visuomenės kultūrinio ugdymo centras“
109. Lietuvių fronto bičiulių sąjūdis
110. VŠĮ „Asmeninės ir profesinės ugdymo strategijos“
111. Nepartinis demokratinis judėjimas

112. „Už blaivią“ iniciatyvinė grupė
113. Šiaulių apskrities cerebrinio paralyžiaus asociacija
114. Cerebrinio paralyžiaus asociacija
115. VšĮ Judėjimo „Aš Lietuvai“ Vadybos Centras
116. Tėviškės namų bendruomenė
117. Lietuvos politinių kalinių ir tremtinių sąjungos Vilniaus skyrius
118. Gausių šeimų centras „Skruzdynėlis“
119. Klaipėdos daugiavaikių šeimų bendrija
120. „Eglės“ seniūnaitijos bendruomenė
121. Lietuvių etninės kultūros draugija

## **Malta**

122. Life Network Foundation Malta

## **Rumunija**

### *Platforma Civică Împreună*

123. Asociația „Muguri de Lumină“
124. Fundația „Simion Mehedinți-Miorița“
125. Centrul de zi „Dănuț“
126. Asociația pentru Promovarea Culturii și Mediului „Acord“
127. Asociația „Viitor pentru Femei“
128. Asociația Profesorilor „Cuvânt și Faptă“
129. Asociația „Sf. Stelian“ Ocrotitorul Copiilor
130. Asociația filiala Filantropia Ortodoxă Totoi
131. Asociația „Sf. Siluan Athonitul“
132. Filiala Filantropia Ortodoxa Blaj-Veza
133. Asociația Filantropia Ortodoxa Cimpeni
134. Asociația Izvorul Tămăduirii
135. Filiala Filantropia Ortodoxa Blaj-Tiur
136. Asociația Veronica
137. Asociația Filiala Filantropia Ortodoxa Sangeru de Padure
138. Asociația Profesorilor de Religie „Sf. Paraschiva“
139. Asociația Copiilor cu Nevoi Speciale
140. Centrul European de Educație și Training
141. Ascor
142. Prorelogo
143. Asociația Filantropică Medical – Creștină Christiana
144. Fundația Clinica Pro-Vita Cluj
145. Asociația Life Nation
146. Organizația Creștină Agape
147. Asociația pentru Protejarea și Ajutorarea Handicapaților Neuro-Psihici

148. Asociația Tinerilor Creștini Ortodocși
149. Asociația Alternative Umanitare
150. Fundația Calea Adevărului
151. Fundația de Caritate Herald
152. Asociația Clujul pentru Viață
153. Fundația Clinică Pro-Vita
154. Asociația „Părinte în Florești“
155. Asociația Sfânta Elisabeta Feodorovna
156. Snfor
157. Asociația Marele Decebal
158. Asociația Iubim Toti Oamenii
159. Asociația Provita
160. Asociația Oastea Domnului
161. Asociația Ortodoxia Tinerilor
162. Asociația Eastern Danube Convention & Visitors Bureau
163. Asociația Remedium Terra
164. Asociația Județeană de Tenis de Masă
165. Asociația Plușica
166. Phoenix Animal Protection and Human Care
167. Credință, Adevăr și Echitate Socială
168. Asociația de Părinți a.p.e.s.a.m.v.
169. Asociația Părinților din Scoala nr. 1 „Sf. Gheorghe“
170. Asociația Letca Nouă
171. Milenium Art
172. Asociația Femeilor Ortodoxe din Maramureș Mironosițelor Femei
173. Organizația „Tineri pentru Tineri“ Mureș
174. Asociația pentru Dezvoltare și Intervenție Socială și Educațională
175. Asociația Ioannis
176. Liga Părinților pentru Educație
177. Asociația Culturală „Arte. Ro“
178. Youth Creative Kit
179. G&a Translations
180. Liga Femeilor Creștine Ortodoxe
181. Asociația pentru Sprijin și Dezvoltare Comunitară Țara Oașului
182. Asociația „Pro Vita“ Sibiu
183. Asociația dia.logos
184. Centrul de Tineret Seminarium Transsilvanicum
185. Biserica Baptista Sion
186. Asociația „Radio Vocea Evangheliei“
187. Organizația România Ajutor

188. Fundatia Doxa
189. Asociația Scoala Crestina Filadelfia
190. Asociația de Parinti a Colegiului Tehnic Radauti
191. Asociația „Eurosansa for Life“ Falticeni
192. Fundatia pentru Oameni
193. Asociația Bucovina Profunda
194. Asociația Psaltichia
195. Asociația Educație prin Animație
196. Asociația Banatin
197. Asociația „Renașterea Tinerilor Artiști“
198. Asociația Protha Panciu
199. Asociația „Sfinții Alexandru și Casian“
200. Forumul Civic al Românilor din Covasna, Harghita și Mureș
201. Liga Cultural-Creștină „Andrei Șaguna“
202. Asociația Cultural-Creștină „Justinian Teculescu“
203. Asociația Cultural-Științifică Carpații Răsăriteni
204. Asociația Pedagogilor Români din Județul Covasna
205. Centrul European de Studii Covasna
206. Despărțământul Astra Covasna
207. Fundația Adevărul Harghitei
208. Fundația Culturală „Miron Cristea“
209. Fundația „Mihai Viteazul“
210. Fundația Națională Neamul Românesc, filiala Covasna
211. Fundația Națională pentru Români de Pretutindeni
212. Despărțământul Central Județean al Astei Mureș
213. Societatea Cultural-Patriotică „Avram Iancu“, filiala Tg. Mureș
214. Uniunea Națională „Vatra Românească“
215. Asociația Foștilor Deținuți Politici din România
216. Fundația Culturală „Vasile Netea“
217. Fundația Culturală „Cezara Codruța Marica“
218. Asociația pentru Descoperirea, Susținerea și Promovarea Valorilor Cultural-Artistice și Profesionale
219. Asociația Națională a Cadrelor Militare în Rezervă și Retragere, filiala „Avram Iancu“
220. Asociația Națională „Cultul Eroilor“, filiala Mureș
221. Despărțământul Reghin al Astei
222. Despărțământul „Gheorghe Oprescu“ Târnăveni al Astei
223. Despărțământul „Teodor Muică“ Sângiorgiu de Pădure al Astei
224. Asociația „Maris și Alutus“

225. Asociația Națională a Cadrelor Militare în Rezervă și Retrageri „General Grigore Bălan“, filiala Covasna
226. Asociația Națională „Cultul Eroilor“, filiala Covasna
227. Asociația Comunității Ortodoxe din Dobolii de Jos
228. Asociația Culturală „Plai Întorsurean“
229. Asociația Culturală „Radio Ardealul“
230. Asociația Culturală „Glasul Călimanilor“
231. Asociația „Filantropia“
232. Asociația Învățătorilor din Județul Harghita
233. Asociația Culturală „Constantin Romanu –Vivu“
234. Societatea Culturală „Alexandru Papiu Ilarian“
235. Asociația „Suflet Românesc – Asociația de Dezvoltare Locală și Culturală“
236. Despărțământul Astra Buzău Ardelean
237. Asociația Calea Neamului
238. Asociația Club „Și Noi Putem Reuși“
239. Liga Internațională a Românilor – filiala Mureș
240. Asociația Grit
241. Asociația „Comunitatea Bărdești“
242. Asociația „Voievozii Munților“
243. ATOCEM (Asociația Tinerilor Ortodocși ai Catedralei Episcopale Maramureșene)
244. Ascor Baia Mare Asociația “Sf Iosif Mărturisitorul“
245. Asociația Tinerilor Ortodocși ai Protopopiatului Baia Mare
246. Asociația „Piciorușe“
247. Asociația „Sacro Cuore“
248. Asociația „Pro-Vita Christiana“

*Platforma Coalitia pentru Familie*

249. Alianța Familiilor din România
250. Asociația Familia Tradițională
251. APOR – Părinți pentru Ora de Religie
252. Asociația Timotei Ineu
253. Asociația Christiana
254. Asociația pentru Revigorarea Tradiției (ART)
255. Asociația Familiilor Catolice
256. Asociația pentru Toleranță în Spațiul Public
257. Asociația „Ortodoxia Tinerilor“
258. ASFANU – Asociația Familiilor Active
259. Asociația Ieromonah Arsenie Boca
260. Asociația Juriștilor pentru Drepturi și Libertăți
261. Fundația Sf. Martiri Brâncoveni
262. Școala Brâncovenească



263. Fundația Culturală a Bibliotecii „Gheorghe Șincai“
264. Asociația Meșterilor Populari din Moldova
265. Asociația Provita filiala Gorj
266. Asociația Down Art Therapy
267. Asociația Studenților Creștin-Ortodocși Români, filiala Baia Mare
268. Asociația Studenților Creștin-Ortodocși Români, filiala Cluj
269. Asociația Studenților Creștin-Ortodocși Români, filiala Iași
270. Asociația Studenților Creștin-Ortodocși Români, filiala Bacau
271. Asociația Studenților Creștin-Ortodocși Români, filiala București
272. A.T.O.R. (Asociația Tineretul Ortodox Român)
273. Asociația pentru cultură „Alfa“
274. Fundația Clinica Pro Vita
275. Fundația My Brother's Keeper
276. Lemaan Ahai (Pentru frații mei)
277. Asociația „Înțelege Autismul“
278. Asociația Interconfesională „Unity in Values“
279. Asociația Urim și Tumim
280. Asociația Română de Hemofilie
281. Asociația „Maramures pentru Viata si Familie“
282. Asociația pentru Cultură și Știință „TOTEM“

## **Slovakija**

283. Fórum života
284. Áno pre život
285. Katolícke hnutie žien Slovenska
286. Slovenská spoločnosť pre rodinu
287. Ženy ženám
288. CitizenGo – slovak section
289. Svetové hnutie matiek (World Mother's Movement) – Slovak section
290. Donum vitae
291. Inštitút pre prácu, vzdelávanie a rodinu
292. Fórum kresťanských organizácií (FKI)
293. Mediatrix
294. Občianske združenie Magnificat Slovakia
295. Občianske združenie manželské stretnutia
296. Aliancia za neďeľu – Slovensko
297. Horúci tím
298. Inštitút Krista Veľkňaza
299. Slovenská katolícka charita
300. Bratislavská arcidiecézna charita

## Ukraine

301. Інститут релігійної свободи
302. Громадська спілка Альянс „Україна за сім'ю“
303. Асоціація християн-юристів України
304. Християнська служба порятунку
305. Громадянський рух „Всі разом!“
306. Всеукраїнський благодійний фонд „Соборність“
307. Громадська організація „Елеос-Україна“
308. Всеукраїнський благодійний фонд „За гідність людини“
309. Всеукраїнський благодійний фонд „Сім'я“
310. Християнське товариство „Єдність“
311. Соборне Патріарше товариство святого Рівноапостольного Великого кийвського князя Володимира
312. Громадська організація „Ні хабарництву!“
313. Міський центр допомоги
314. Громадська організація „Асоціація християн юристів „Хушай“
315. Всеукраїнський благодійний фонд „Мир і добробут“
316. Громадська організація „СНАМІ“